

明清以来的南京方言文献研究

汪莹

(南京大学文学院, 江苏 南京 210023)

[摘要] 南京为六朝古都, 历史悠久。南京方言自魏晋始, 渐次从吴语演变为江淮方言, 现属北方方言江淮次方言洪巢片。由于南京自古历史地位重要, 其方言也受到语言学者的关注。明清以来, 南京方言研究成果丰硕, 对这些文献进行梳理, 能够为南京方言的语音、韵音以及历史演变研究提供一定的参考。

[关键词] 明清以来; 南京方言; 文献

[中图分类号] H17

[文献标志码] A

[文章编号] 2095-0292(2018)02-0102-04

一、明代历史文献

明代较少有专门的南京方言研究, 多为学者描写官话时提及, 或传教士为传教而撰。如明代李登撰《书文音义便考私编》(1585), 为当时的官话韵书, 但李登为上元(今南京江宁)人, 撰写韵书或多或少地受南京方言影响, 《私编》剔除其存古部分, 可大致考察出韵图当时南京方言的语音系统。《韵法横图》^①作者为上元人李世泽(李登之子), 成书年代应在1586-1612年之间(邵荣芬, 1998)。邵荣芬(1998)参照《私编》, 分析《韵法横图》中的具体列字和各图之末所附的注文, 剔除其存古部分, 考察出李登的实际方音系统, 即明末南京方言的大致面貌。

明末西方传教士金尼阁撰《西儒耳目资》。全书分三编: 第一编《译引首谱》, 第二编《列音韵谱》, 第三编《列边正谱》。第一编为总论, 第二编为拼音查汉字, 第三编为汉字查拼音。关于《耳目资》的音系性质, 前人讨论较多, 主

要有北京音说、山西音说、南京音说、洛阳音说等^②。孙宜志(2010)认为, “《耳目资》音系的主体应该很可能是南京型的江淮官话”, 基本为学界所接受。

《耳目资》记音所用字母可分三类:

1. “自鸣”字母, 即 a、e、i、o、u 五个元音。
2. “同鸣”字母, 共 20 个, 分别是: ç 则、ç 测、ch 者、ch 播、k 格、k 克、p 百、p 魄、t 德、t 忒、j 日、v 物、f 弗、g 额、l 勒、m 麦、n 搨、s 色、x 石、h 黑。
3. “不鸣”字母, 即“他国用, 中华不用”^③的辅音: b、d、r、z。

书中通过这三类(25个)字母相互拼合, 加上5个声调, 将当时的官话语音记录下来。

二、清代历史文献简介

西班牙传教士弗朗西斯·瓦罗所著《华语官话语法》(1682年成书, 1703年首版), 亦较早对南京方言进行描述。该书描写的是17世纪

[收稿日期] 2018-01-20

[基金项目] 国家社科重大招标项目“汉语方言自然口语变异有声数据库建设”(12&ZD177)

[作者简介] 汪莹, 南京大学文学院博士研究生, 研究方向: 方言学。

① 目前所见的《韵法横图》均附于清梅膺祚《字汇》之后。据卢红红(2009), 《字汇》主要有6个版本, 一是明万历四十三年(1615)刻本的影印本; 二是清康熙二十七年(1688)灵隐寺刻本影印本; 三是清康熙己未(1679)杨鼎序本; 四是清雍正甲寅(1734)吴郡宝纶堂刊《宝纶字汇》后附本(邵荣芬, 1998, 即根据此版本, 故文章所注年份为1734年); 五是清乾隆三十三年(1768)务本堂本; 六是清嘉庆五年(1800)经纶堂本。

② 北京音说: 罗常培(1930); 山西音说: 陆志韦(1948)年、李新魁(1982); 南京音说: 鲁国尧(1985)、杨福绵(1989)、曾晓渝(1991, 后补正非南京方言, 而是南京官话)、张卫东(1992)、杨耐思(1992)、李保嘉(1992)。

③ 见《西儒耳目资·译引首谱·活图》第5页。

的南京话，认为南京话是当时的官话。所举例字均用拉丁字母记录，记录的是当时南京话的实际发音，在《弁言》中还援引法语的读音描写当时南京话的语音，有较高的语音学和音韵学价值。

清末胡垣《古今中外音韵通例》，序文作于1866年，正文出版于1888年，实际上是用自己的方音（南京方言）拼读古切语。《通例》归纳22个声母（见溪晓影端透来孃照穿审日精清心耶邦滂明微非喻），15个韵部（根公冈甘坚官支基该家子歌钩孤），5个声调（阴平、阳平、上、去、入）。列韵图15个，为每韵的音节表。《通例》音系与当时南京方言语音大体相合，但因为兼顾了其他地方的语音，有些地方处理得不太精当。对于一些不符合当时金陵音的读音，均在“方音”条中注释出来，能够为我们研究当时的南京方言提供有益参考。

清马鹤鸣撰《正音新纂》，将语音分为官音和土音两种，认为自己描写的为南京官音。马氏总结出南京官话的307个子母相生音和1093个代表字，对南京“土音”也有描写和记录，可从中总结出当时南京方言的语音系统。

1898年，德语版《南京字汇》（*Syllabar des Nanking - Dialectes oder der Correcten Aussprache sammt Vocabular zum Studium der Hochchinesischen Umgangssprache*）出版，作者是奥地利天文学家 and 汉学家弗朗茨·屈耐特（Frank Kühnert）。该书以音汇字，自己设计了一套标音符号，记录南京方言元音、辅音、声调。赵元任评价屈耐特的研究“是一个大胆的工作，不过有的地方太大胆了……所以关于音的分析上，他的书简直没有用处，但是关于音的分类……也有些查用它的地方”^①。

1902年，德国人赫美龄出版《南京官话》，所记的南京话是当时南京知识阶层所操方言，语音系统单一。内容主要分为三个部分：第一部分简述南京方言和北京话的主要区别；第二部分为南京方言音节表；第三部分是“南京音节表”，实际上同音字汇，收字4000余个。由于其记录的是南京知识阶层所使用的方言，当时南京“土话”的面貌已经难考，但它仍是研究南京方言的重要文献。

1905年，劳乃宣编成《增订合声简字谱》，作为南京方言拼音简字课本，其调查对象是旧南京话，与胡垣的调查结果相近，许多论述颇为精当。书中“南音”泛指下江官话，不专指南京

一地，因此记录的五十六个声母、十五个韵母不尽相合。

三、20世纪南京方言研究

20世纪初，高本汉《中国音韵学研究》问世，法文原版在1915-1926年分四次出版，中文译本在1940年出版。第四部分《方言字汇》记录20多个汉语方言的2125个单字的读音，包括南京方言。在对汉语方言做历史上的研究时，也论及南京方言声韵的一些特点。除了自己调查以外，高本汉还参考德国人赫美龄的《南京官话》。赵元任（1929）认为，其是研究南京方言“书籍中最有价值的”，是国外学者用现代语言学的眼光研究南京方言的重要著作。

1929年，赵元任发表《南京音系》一文，记录他1907-1927年在南京时的调查，注音采用严式音标，整理南京方言语音系统及声韵配合关系，深入细致地描写南京方言，是我国第一篇现代语言学方法研究南京方言的论文，标志着我国学者用现代语言学理论、技术和方法调查南京方言的开端。

20世纪50年代，政府在全国范围内开展大规模方言普查运动，南京方言的调查成果均收入《江苏省和上海市方言概况》。《江苏省和上海市方言概况》由江苏省上海市方言调查指导组编纂，出版于1960年，详细描写南京方言音系，归纳南京方言语音特点和音韵特点，列出南京方言声韵配合关系，是考察当时南京方言语音系统的重要著作。

20世纪60和80年代，鲍明炜先生发表关于南京方言的一系列论文。《南京方音中几个问题的调查》（《方言与普通话集刊》1961年第8期）一文，从《南京音系》提出的南京方言的派别和特点出发，选取南京市三十八个点，进行较为全面的调查，分析南京方言的读音分歧。《六十年来南京方音向普通话靠拢情况的考察》（《中国语文》1980年第4期），是上文调查的继续，目的在于了解南京话的现状，以便与上次调查结果比较，观察南京话向普通话靠拢的情况。《南京方言历史演变初探》（《语言研究集刊》1986年第1辑）一文，从人口变迁的角度，探讨南京方言发展演变的规律和趋势。《六朝金陵吴语辨》（《吴语论丛》，1988年）一文，论

^① 赵元任：《南京音系》，《赵元任语言学论文集》，商务印书馆，第274页。

证南京方言在六朝时期属吴语,有理有据,论述充分。这些论文注重考察南京方言的历史及演变,也是最早对南京方言的历史演变做出探讨的文章。

20世纪90年代后,研究南京方言的著作增多,《南京简志·方言志》《江苏省志·方言志》《南京方言志》《南京方言词典》《南京话音档》等著作相继出版,对南京方言的语音、词汇、语法等开展系统、全面的描写。

鲍明炜主编的《江苏省志·方言志》,于1998年在南京大学出版社出版。该书记录了当时南京方言的语音系统,归纳了数十年来南京方言的发展变化,包括南京方言音节表、南京方言的音变现象和内部差异。当时,南京方言的内部差异明显,“一字多音”现象多而庞杂,《方言志》为我们提供了当时南京方言语音的具体情况,是研究南京方言的重要文献。

《南京方言志》由费嘉、孙力编著,是继《江苏省志·方言志》之后更为详细描写南京方言的著作。根据南京方言语音的年龄差异,将南京方言分为新派和老派。《南京方言志》记录的语音以老派南京方言为主,为研究南京方言语音的变迁提供了全面的研究资料和基础。

刘丹青著《南京方言词典》,出版于1998年,全面、详细地记录和解释南京方言词汇。书中的引论部分详细说明了南京方言的内部差别,尤其是年龄差异,通过与江淮官话中的其他方言对比,指出其共性和南京方言独有的特点,一些观点颇为精妙。

《南京话音档》为侯精一先生主编的“现代汉语方言音库”中的一部,亦由刘丹青先生编著。该书有配套的音档,记录的是“活的”南京方言。作者邀请南京当地八十七岁高龄的一位老人作为发音人,记录了老派南京方言的珍贵材料。

四、21世纪以后南京方言研究

近年来,研究南京方言的论文增多,语音、词汇、语法等方面均有涉及。

在语音方面,如卢偃《南京语音向普通话语音过渡的理论依据及阶段特征》(《江苏教育学院学报》2000年第1期)、孙华先《南京方言的轻声和入声》(《江苏教育学院学报》2001年第1期)、孙华先《南京方言声调的若干问题》(《南京晓庄学院学报》2003年第1期)、黄进《南京方言儿化语音机理分析》(《上海师范大学

学报》2005年第2期)、柏莹《轻声性质探赜——以南京方言轻声为例》(《学术交流》2008年第10期)、马秋武《南京方言两字组连读变调的优选论分析》(《语言研究》2009年第1期)、宋益丹《南京方言中的入声喉塞尾实验研究》(《南京师范大学文学院学报》2009年第2期)、马秋武《南京方言三字组连读变调的实验调查与分析》(《同济大学学报》2014年第4期)、时秀娟和梁磊《南京话响音的鼻化度——兼论/n、l/不分的实质》(《南京师大学报》2017年第2期)等。此类论文重点集中在入声、轻声、儿化和变调上,语音的基本面貌已经描写出来,但均未对南京方言语音的历史演变做深入探讨。

还有一些论文对某一语音现象的历时演变和共时差异做出探讨,如顾黔、张志凌《南京方言知庄章三组历时演变与年龄差异研究》(《语言暨语言学》2014年专刊之五十三)、顾黔《南京方言宕江两摄入声韵的共时变异及历时演变研究》(《语言科学》2015年第4期)等。

在词汇方面,有蒋平、郎大地《南京话形容词语重叠的声调与重音》(《汉语学报》2004年第2期)等。

在语法方面,如蒋明《南京话里的“A里AB”》(《中国语文》1957年第10期)、刘春卉《南京方言中的“V不起来”与“阿/还VP”——兼谈语法同中有异对学习普通话的影响》(《南京林业大学学报》2005年第3期)、刘顺和潘文《南京方言的VVR动补结构》(《方言》2008年第1期)、姚伟嘉《南京方言反复问句使用情况调查》(《河北工程大学学报》2008年第1期)等。

在社会语言学方面,如付义荣《南京市语言使用情况调查及其思考》(《南京航空航天大学学报》2004年第3期)、王玲《城市化进程中本地居民和外来移民的语言适应行为研究——以合肥、南京和北京三地为例》(《语言文字应用》2012年第1期)、徐大明和付义荣《南京“问路”调查》(《中国社会语言学》2005年第2期)、王伟超和许晓颖《南京言语社区语言态度调查报告》(《东南大学学报》2010年增刊)、徐大明和王玲《城市语言调查》(《浙江大学学报》2010年第6期)、周薇《语言态度和语言使用的相关性分析——以2007年南京城市语言调查为例》(《语言教学与研究》2011年第1期)、丁存越《南京城市方言儿化音变异的实证研究》

(《语言文字应用》2015年第3期)等。

五、结论

六朝以来,南京的人口结构曾发生多次变动。公元311年晋“永嘉之乱”后,大批北方士族和平民举家南下,对南京方言产生很大的影响。本文介绍了明清以来南京方言的主要研究文献,梳理不同时期南京方言研究特点,发现南京方言研究多以共时描写为主,历时演变文献较少,且少有人将南京方言与移民史联系起来进行分析,探讨移民对南京方言的影响,这应当值得今后南京方言研究者们关注。

【参 考 文 献】

- [1]金尼阁.西儒耳目资[M].北京:文字改革出版社,1957.
- [2]马鹤鸣.正音新纂[C]//光绪二十八刻本影印版.晚清四部丛刊:第9编[M].台中:文听阁图书有限公司,1902/2013.
- [3]高本汉.中国音韵学研究[M].罗常培,赵元任,李方桂,译.北京:商务印书馆,1940/2014.
- [4][西班牙]瓦罗.华语官话语法[M].姚小平,马又清,译.外语教学与研究出版社,1703/2003.
- [5]K. Hemeling, The Nanking Kuan Hua[M]. The Statistical Department of the Inspectorate General of Customs, 1902.
- [6]鲍明炜.江苏省志·方言志[M].南京:南京大学出版社,1998.

- [7]费嘉,孙力.南京方言志[M].南京:南京出版社,1993.
- [8]江苏省和上海市方言调查指导组.江苏省和上海市方言概况[M].南京:江苏人民出版社,1960.
- [9]劳乃宣.简字谱录[M].北京:文字改革出版社,1957.
- [10]刘丹青.南京话音档[M].上海:上海教育出版社,1997.
- [11]刘丹青.南京方言词典[M].南京:江苏教育出版社,1995.
- [12]南京师范学院方言调查组.南京人学习普通话手册[O].南京:江苏人民出版社,1995.
- [13]游汝杰.西洋传教士汉语方言学著作书目考述[M].哈尔滨:黑龙江教育出版社,2002.
- [14]赵元任,著.吴宗济,赵新那,编.赵元任语言学论文集[C].北京:商务印书馆,2002.
- [15]曾晓渝.《西儒耳目资》音系基础非南京方言补证[J].语言科学,2014(4):423-429.
- [16]范金民.明代南京的历史地位和社会发展[J].南京社会科学,2012(11):143-151.
- [17]封传兵.明代南京官话的语音系统及其历史地位[J].中南大学学报,2014(4):254-258.
- [18]忌浮.李登与明末南京方音——读《书文音义便考私编》[C]//南大语言学:第3编.2008:15-38.
- [19]林亦.百年来的东南方音史研究[M].南京:南京大学出版社,2004.
- [20]陆志韦.金尼阁《西儒耳目资》所记的音[C]//陆志韦近代汉语音韵论集.北京:商务印书馆,1988:94-108.

Study on Nanjing Dialect Literature since Ming and qing Dynasties

WANG Ying

(School of Arts, Nanjing University, Nanjing 210023, China)

Abstract: Nanjing is an ancient capital of six dynasties with a long history. Since the beginning of the wei and jin dynasties, the nanjing dialect has evolved from wu to jianghuai dialect, and now belong to the Hongchao nest fo the Jianghuai dialect. Due to the importance of nanjing since ancient times, its dialects have also attracted the attention of language scholars. Since Ming and qing dynasties, the study of nanjing dialect has been fruitful, which can be used to provide some references for the study of phonetics, rhyme and historical evolution of nanjing dialect.

Key words: since Ming and Qing Dynasty; Nanjing dialect; literature

[责任编辑 薄 刚]